PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS QUE HA DE REGIR LA CONTRATACIÓN DE LA GESTIÓN DEL SERVICIO PARA LA RETIRADA DE VEHÍCULOS O SUS RESTOS ABANDONADOS EN LA VÍA PÚBLICA Y SU TRANSPORTE, TRATAMIENTO, DESCONTAMINACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA BAJA ADMINISTRATIVA.

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, KALEAN UTZITAKO IBILGAILUAK EDO IBILGAILU HONDARRAK KALETIK KENDU, ERAMAN, TRATATU, DESKONTAMINATU ETA BAJA ADMINISTRATIBOA EMATEKO ZERBITZUA KUDEATZEKO KONTRATUA ARAUTUKO DUENA.

1. KONTRATUAREN XEDEA	1. OBJETO DEL CONTRATO
Kontratu honen xedea da bizitza baliagarriaren amaieran dauden ibilgailuei buruzko apirilaren 13ko 265/2021 Errege Dekretuaren 5.2 artikuluak eta abenduaren 23ko 2822/1998 Errege Dekretuak onartutako Ibilgailuen Erregelamendu Orokorra aldatzen duenak Udalari ezarritako betebeharrak betetzea, Abandonatutzat jotako ibilgailuak tratamendu-zentro bati entregatzea, deskontaminatzeko, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen urriaren 30eko 6/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren 106. artikuluaren arabera abandonatutzat jotako ibilgailuak tratamendu-zentro bati entregatzea, kutsadura kentzeko, Ibilgailuen Erregelamendu Orokorra onartzen duen abenduaren 23ko 2822/1998 Errege Dekretuaren 35.3 artikuluarekin edo hori aldatzen edo ordezten duen araudiarekin lotuta.	Es objeto de este contrato el cumplimiento de las obligaciones impuestas al Ayuntamiento por el artículo 5.2 del Real Decreto 265/2021, de 13 de abril, sobre los vehículos al final de su vida útil y por el que se modifica el Reglamento General de Vehículos, aprobado por el Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre, de entregar a un centro de tratamiento para su descontaminación los vehículos declarados abandonados de conformidad con el artículo 106 del Real Decreto legislativo 6/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, en relación con el artículo 35.3 del R.D. 2822/1998 de 23 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General de Vehículos o normativa que la modifique o sustituya.
Betebehar hori betetzeko, bizitza baliagarriaren amaieran dauden ibilgailuei buruzko apirilaren 13ko 265/2021 Errege Dekretuan eta hura garatzeko araudian edo hura aldatzen edo ordezten duen araudian ezarritako baldintzak betetzen dituen enpresa bat hautatzen da.	Para el cumplimiento de esta obligación, se selecciona una empresa que cumpla con los requisitos establecidos en el Real Decreto 265/2021, de 13 de abril, sobre los vehículos al final de su vida útil y su normativa de desarrollo o normativa que la modifique o sustituya.
Kontratistak, Hiri Mantentze eta Zerbitzuen Zuzendaritzak hala eskatuta, hartu eta bere instalazioetara eramango ditu indarrean dauden arauen arabera hiri hondakintzat jotzen diren ibilgailu abandonatuak.	El contratista recogerá y transportará hasta sus instalaciones, a solicitud de la Jefatura de la Policía Municipal del Ayuntamiento, los vehículos abandonados que conforme a las disposiciones vigentes se consideren como residuos sólidos urbanos.
Udal Biltokitik hartuko ditu ibilgailuak, bai eta bide publikotik.	Esta operación será realizada desde el Depósito Muncipal de vehículos o la vía pública del municipio.

ESKUd96efb0e-adbd-4996-843a-262a39de20f7

Kontratistak, pleguetan ezarritako edo esleipendunak eskeinitako epean eramango du ibilgailuak.	El servicio de retirada se realizará por el contratista en el plazo establecido en los pliegos o en la oferta presentada.
2. DEFINIZIOAK.	**2. DEFINICIONES.**
Kontratu honen ondorioetarako, apirilaren 13 ko 265/2021 Errege Dekretuaren 3. Artikuluan jarritako difinizioak hartuko dira aintzakotzat, dekretu horrek eta hura garatu, aldatu edo ordezten duten araudietan bizitza baliagarriaren amaieran dauden ibilgailuie buruz jarritakoak. Hala ere, lehen aipatutako Errege dekretuaren aplikazio-eremuaren barruan ez dauden ibilgailuei ere aplikatuko zaie kontratu hau; batez beste ondorio guztietarako: deskontaminatu eta suntsitzeko beharra, betebehar hori esleipendunak bere borondatez egin baitezake.	A los efectos de este contrato, se tienen en consideración las definiciones establecidas en el artículo 3 del Real Decreto 265/2021, de 13 de abril, sobre los vehículos al final de su vida útil y su normativa de desarrollo o normativa que las modifique o sustituya. No obstante, con respecto a los vehículos que no están dentro del ámbito de aplicación del Real Decreto citado anteriormente, será también de aplicación el presente contrato a todos los efectos, salvo la obligación de descontaminación y destrucción, la cual podrá ser realizada voluntariamente por el adjudicatario**.**
3. ZERBITZUA EMATEA	**3. PRESTACIÓN DEL SERVICIO**
Ezinbesteko baldintza da esleipenduna Ibilgailuak Tratatzeko Zentro Baimendu baten titularra izatea eta ibilgailuak kudeatzeko izan behar diren instalazio eta baliabide teknikoak izatea. Instalazio eta baliabide tekniko horiek bizitza baliagarriaren amaieran dauden ibilgailuei buruzko 2021eko apirilaren 13ko 265/2021 Errege Dekretuan edota aplikatu beharreko beste araudi batean jarritako baldintzak bete behar dituzte. Zerbitzu hau hartzen duen enpresaren betebeharra izango da Udaltzaingoak eskatutakoan kalean utzita dauden ibilgailu abandonatuak handik hartu eta bere instalazioetara eramatea, udalbarrutiko edozein tokitan direla ere kaletan utzitako horiek. Ibilgailuak jaso eta eramateko epea esleipendunak bere proposamenean jarritakoa izango da. Baina, udalak eskatu eta lau egun baliodun pasa baino lehen betiere; salbu eta administrazioak premiazkotzat jotako kasuetan, egun baliodun bat izango baita halakoetan.	Será requisito imprescindible que el adjudicatario sea titular de un Centro Autorizado Tratamiento de Vehículos y dispondrá de las instalaciones y medios técnicos para la gestión de los vehículos. Dichas instalaciones y medios técnicos deberán cumplir los requisitos establecidos en el Real Decreto 265/2021 de 13 de abril, sobre los vehículos al final de su vida útil, así como a otra normativa que sea de aplicación. La empresa adjudicataria del servicio tendrá la obligación, a requerimiento del departamento de Policía municipal de retirar y transportar hasta sus instalaciones los vehículos que se encuentren en situación de abandono, desde cualquier punto del término municipal. El servicio de retirada y transporte se realizará por el adjudicatario en el plazo indicado en la propuesta por el adjudicatario, y en todo caso antes de cuatro días hábiles desde el requerimiento del ayuntamiento excepto en los casos de urgencia así declarada por la administración, que será de un día hábil.

ESKUd96efb0e-adbd-4996-843a-262a39de20f7

Ibilgailua jaso eta eramateko eskaera, eskaera egin delako arrastoa geratzeko moduko edozein moduz egin ahal izango da (posta elektroniko, zentraleko telefonoa, etab.),ibilgailuaren matrikula, marka eta modeloa eta non dagoen adierazita, betiere.	La solicitud de retirada y transporte se podrá realizar por cualquier medio que quede constancia del requerimiento de retirada (correo-e, teléfono de central, etc.), haciéndose constar la matricula, marca y modelo y lugar donde se encuentra el vehículo.
Ibilgailua jaso eta eraman delako agiria ere egingo da, ibilgailua deskontaminatzeko prest utzi dela erakusten duena. Agiri hori esleipendunak sinatuko du ibilgailua kentzekoan, eta gutxienez hiru argazki ere erantsiki ditu, ibilgailuaren egoera eta zituen baldintzak erakusteko modukoak.	Se expedirá acta de retirada y transporte, demostrativo de la puesta a disposición del vehículo para su descontaminación, que firmará el adjudicatario en el momento de la retirada, adjuntándose al menos tres fotografías con el acta donde se aprecie la situación del vehículo y las condiciones del mismo.
Trafiko, eta Trafiko Motordun Ibilgailuen Zirkulazio eta Bide Segurtasunaren arloan udalaren zigor ahalmena erabiltzeko prozedura arautzen duen **18. Udal Ordenantzaren** arabera ibilgailua azkar kentzeko premia edo beharra izan eta, indarrean den araudiaren arabera, ibilgailua abandonatuta zegoela aitortu baino lehenago eramanez gero, bere instalazioetan eduki behar du ibilgailua esleipendunak, tratatu gabe, harik eta udalak hondakin gisa tratatzen has daitekeela jakinarazi arte.	En los casos de urgencia o necesidad de conformidad con la **Ordenanza Municipal nº18** *reguladora de Tráfico y del procedimiento para el ejercicio de la potestad sancionadora municipal en materia de Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Via*l, en que se haya realizado la retirada y traslado de un vehículo sin haber sido declarado previamente en abandono, según la normativa vigente, el adjudicatario depositará el vehículo en su instalaciones sin proceder a su tratamiento hasta que le sea comunicado por el ayuntamiento que ya puede iniciar su tratamiento como residuo.
4. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK	**4. OBLIGACIONES DEL/A ADJUDICATARIO/A**
Esleipenduna behartuta egongo da: Apirilaren 13ko 265/2021 Errege Dekretuan, bizitza baliagarriaren amaieran dauden ibilgailuei buruzkoan, eta hura garatzeko, aldatzeko edo ordezteko araudian jarritako betebeharrak betetzea, baita kontratuaren indarraldi osoan ere. Lanaren, Gizarte Segurantzaren eta Laneko Osasunaren arloan indarrean dauden xedapenak betetzea.	Estará el/la adjudicatario/a obligado: Cumplir con las obligaciones establecidas en el Real Decreto265/2021, de 13 de abril, sobre los vehículos al final de su vida útil y su normativa de desarrollo o normativa que las modifique o sustituya, así como durante toda la vigencia del contrato. Al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el trabajo.

ESKUd96efb0e-adbd-4996-843a-262a39de20f7

Kontratistaren arrisku eta menturaz burutuko da kontratua, pleguetan ezarritako baldintzen eta eskainitako hobekuntzen arabera eta Udaltzaingoak kontratua interpretaziorako ematen dituen jarraibideen arabera.	A ejecutar el contrato, que se realizará a riesgo y ventura de el/la contratista, con sujeción a las condiciones establecidas en los pliegos y de acuerdo con sus mejoras ofertadas y con las instrucciones que para su interpretación emita la Policía municipal.
Ibilgailua jaso eta eramateko epea betetzea eta ibilgailua jaso eta ereamateko agiria sinatzea hura eramateko garaian.	Al cumplimiento del plazo de retirada y transporte y a la firma del acta de retirada y traslado en el momento de la ejecución.
Hondakinak garbitzeko epea betetzera (garbiketa teknikoa behar dutenak)	Al cumplimiento del plazo de limpieza de restos (que requieran limpieza técnica)
Lanak eskainitako epeetan ondo egiteko behar diren ekipoak eta baliabide osagarriak jarri eta kontratatzea.	A aportar y contratar para la realización de los trabajos el equipo y medios auxiliares ofertados y precisos para la buena ejecución de los mismos en los plazos ofertados.
Kendutako eta eramandako ibilgailuak deskontaminatzeko tratamendua egitea, bizitza baliagarriaren amaieran dauden ibilgailuei buruzko 265/2021 Errege Dekretuaren eta hura garatzeko edo ordezteko araudiak agindutako eran.	Al tratamiento para su descontaminación, de los vehículos retirados y trasladados, de conformidad con el Real Decreto 265/2021 de 13 de abril, sobre los vehículos al final de su vida útil y su normativa de desarrollo o normativa que las modifique o sustitutya.
Udaltzaingoari ibilgailua desegin delako ziurtagiriaren kopia ematea, 10 egun natural Joan baino lehen.	A la entrega a la Policia Municipal de una copia del certificado de destrucción del vehículo, en plazo no superior a 10 días naturales.
Ordaindu beharreko kudeaketa gastuak ordaintzea.	Al pago de los gastos de gestión que correspondan.
Ibilgailuak jaso, eraman, deskontaminatu edo kontratua gauzatzeko egin beharreko veste edozein eragiketen ondorioz hirugarrenei egindako kalte eta galera guztien ordaina ematea.	A la indemnización de daños y perjuicios que se causen como consecuencia de la retirada, traslado, descontaminación y demás operaciones que requiera la ejecución del contrato.
Udalari ahalmena ematen zaio kontratua salatzeko, indarrik gabe uzteko eta behin betiko bermea galtzeko, pleguetan edo kontratuaren oinarri izango den proposamenean jarritako edozein baldintza ez betetzeagatik.	Se faculta al Ayuntamiento para denunciar el contrato, dejándolo sin efecto y con pérdida de la garantía definitiva por incumplimiento de cualquiera de las condiciones establecidas en los pliegos o propuesta como base del contrato.
Era berean, edozein unetan eska dezake kontratuak dakartzan betebehar ekonomiko guztiak egunean izatea, eta, aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, zor zaizkonak premiamendu bidez eta	Asimismo, podrá exigir, en cualquier momento, estar al corriente en el pago de cuantas obligaciones de carácter económico se deriven del mismo, pudiendo con independencia de lo dispuesto en el

ESKUd96efb0e-adbd-4996-843a-262a39de20f7

dagozkion legezko errekarguekin kobratu ahal izango ditu.	párrafo anterior, proceder al cobro de las que se le adeuden por vía de apremio y con los recargos legales pertinentes.
Erantzukizuneko aseguru-poliza bat izatea, gutxienez 300.000€-rena, ibilgailuak kaletik kentrzekoan eta zainduta edukitzekoan bide publikoari, ondasunei edo pertsonei egindako kalteak tapatzeko.	A suscribir una póliza de seguros de responsabilidad por posibles daños en la vía pública, bienes o personas por la retirada y custodia de los vehículos por un importe mínimo de 300.000€.
Ibilgailuak kaletik azkar eta seguru kentzeko moduko baliabideak izatea eta erabiltzea, ibilgailuen eta oinezkoen trafikoari ahalik eta endredorik txikiena sortzeko, eta, alde horretatik, gutxienez garabi bat eta dgidari bat izatea ibilgailuak kentrzen aritzeko.	A disponer y utilizar los medios de retirada de los vehículos que garanticen la agilidad y seguridad de los trabajos, y eviten incomodidades al tráfico rodado y peatonal y contar como mínimo con una grúa y un conductor para la retirada de vehículos.
Esleipendunak izango du burututako lanen kalitatearen nahiz emandako prestazio eta zerbitzuen ardura, eta baita Administrazioarentzat nahiz besterentzat izan daitezkeen ondorioena ere, kontratua burutzekoan izandako okerrak, ez egiteak, método desegokiak edo ondorio okerrak direla eta izandakoena. Ez du erantzukizunik izango antz emandako akatsak Administrazioaren agindu baten edo hark jarritako baldintzen ondorio zuzenak baldin badira.	El/la contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros/as de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exenta/o de responsabilidad cuando los vicios que se observen sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.
Zerbitzua emateko behar diren administrazio baimen edo lizentziak ateratzea. Baimen eta lizentzia horiek esleipendunaren kontu izango dira beti, eta eskatu ere haren izenean eta erantzukizunpean eskatu behar ditu.	A la obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas para la prestación del servicio, que correrán siempre a cargo del/de la adjudicataria/o, quien deberá pedirlas en su nombre y bajo su responsabilidad
Isilpean edukitzea esleipendunak kontratuan diren zerbitzuen inguruan eskuratzen dituen datu guztiak, isilpekoak baitira horko datuak eta izenak. Esleipendunak kalte-ordaina eman beharko die Udalari eta eragindako pertsonbei, isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeak eragindako klate-galerengatik.	A guardar la identidad y secreto de todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales. El/la adjudicatario/a deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.
Kontratua behar bezala betetzeko izan behar diren veste zerbitzu profesional batzuk ere ematea (lan edo informazio bileretara joatea, konparazio baterako), veste kosturik gabe horregatik.	A prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como

ESKUd96efb0e-adbd-4996-843a-262a39de20f7

	asistencia a reuniones de trabajo o informativas.
Administrazioak kontratua ahalik eta ondoen betetzeko jartzen dizkion tresna edo programa informatikoak erabiltzea.. Ibilgailuak bide publikotik kentzeko Udalari ordaindu beharreko kanona hiru hilean behin ordaintzea.	A utilizar las herramientas o programas informáticos que le habilite la administración para la más correcta ejecución del contrato. A abonar trimestralmente el canon correspondiente a la retirada de los vehículos de la vía pública al Ayuntamiento.
5. UDALAREN BETEBEHARRAK	**5. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO**
Lasarte-Oriako Udalak hitz ematen du kontratu honen xede diren ibilgailuak esleipendunari entregatuko dizkiola, hark kaletik kendu, eraman eta kudeatu ditzan. Hartarako, kendu behar den ibilgailua non den eta zer modelo, marka eta matrikula duen adieraziko dio esleipendunari. Era berean, esleipendunari kontratua burutzeko egin behar diren lanak errazteko konpromisoa ere hartzen du.	El Ayuntamiento de Lasarte-Oria se compromete a la entrega de los vehículos objeto de este contrato al adjudicatario, para su retirada, traslado y gestión, facilitando la comunicación en que conste lugar de retirada, matrícula, marca y modelo del vehículo a retirar. Se compromete asimismo a facilitar al adjudicatario las operaciones necesarias para la ejecución del contrato.
6. BALDINTZA EKONOMIKOAK	**6. CONDICIONES ECONÓMICAS**
Esleipendunak hiru hilean behin ordainduko dio kanona Udalaren Diruzaintzari. Herritarrak ibilgailua berreskuratuz gero, hiru hilabeteko likidazioan konpentsatuko zaio kontratistari ibilgailu hura kaletik kendu eta gordeta edukitzeko gastuarena. Kontzeptu horiek arautzen dituen zerga ordenantzan une bakoitzean jarrita den tarifa aplikatuko da horretarako. Likidazioan, ibilgailua zein egunetan kendu zen eta zer modelo, marka eta matrikula zuen ere jasoko da.	El canon será satisfecho por el adjudicatario a la Tesorería Municipal con una liquidación trimestral. Cuando se trate de vehículos que han sido recuperados por los ciudadanos, los gastos de retirada y depósito generados al contratista le serán compensados en la liquidación trimestral aplicando las mismas tarifas establecidas en cada momento en la ordenanza fiscal reguladora para tales conceptos. En la liquidación, figurará fecha de retirada, matrícula, marca y modelo del vehículo retirado.

Lasarte-Orian, sinadura digitalaren datan

UDALTZAINGOA

EKS | CSV: **ESKUd96efb0e-adbd-4996-843a-262a39de20f7**
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08310
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08310